

## COMITÉ ESCOLAR DE LA CIUDAD DE BOSTON



### Acta oficial de la reunión remota del Grupo de Trabajo de Aprendices del Idioma Inglés (ELLTF)

El Grupo de Trabajo de Aprendices del Idioma Inglés (ELLTF) realizó una reunión el 30 de marzo de 2023 desde las 5 p. m. hasta las 7 p. m. por Zoom. La reunión fue en inglés con interpretación simultánea en amárico, árabe, criollo caboverdiano y español. Para obtener más información sobre cualquiera de los puntos detallados a continuación, visite [el sitio web de ELLTF](#), envíe un correo electrónico a [jdouglas4@bostonpublicschools.org](mailto:jdouglas4@bostonpublicschools.org) o llame a la Oficina del Comité Escolar de Boston al (617) 635-9014.

#### ASISTENCIA

##### Miembros del ELLTF

Presentes: Janet Anderson, Angelina Camacho, Paulo De Barros, copresidenta Suzanne Lee, Katie Li, John Mudd, copresidenta Rafaela Polanco Garcia, Maria Serpa, Fabián Torres-Ardila, Rosann Tung.

Ausentes: Geralde Gabeau, Roxanne Harvey, Marie St. Fleur, Miren Uriarte

##### Posibles miembros del ELLTF

Presentes: Michael Berardino, Ruth Mercado-Zizzo, Sughey Rondón

Ausentes: Linh Vu

#### DOCUMENTOS PRESENTADOS

##### *Grupo de Trabajo de ELL*

- Acta de la reunión del grupo de trabajo de ELL, 9 de febrero de 2022
- “Tipos de programas de educación para el aprendizaje de idiomas (LLE) en Massachusetts 2022-2023”, por Maria Serpa y colegas

##### *Presupuesto y Planificación*

- “Actualización del Grupo de Trabajo de Aprendices de Inglés”, Nathan Kuder, director financiero y Jamie Racanelli, director de planificación y análisis, 30 de marzo de 2023

##### *Asuntos Académicos*

- “Actualización de la Programación de aprendices multilingües de las Escuelas Públicas de Boston para el Grupo de Trabajo de ELL”, 30 de marzo de 2023

## LISTA DE SEGUIMIENTO CONSOLIDADA

- Trabajar con Racanelli para obtener datos sobre estudiantes EL/ML con discapacidades (SWD), que incluyan:
  - ELSWD en educación general, no solo en programas de educación especial (por ejemplo, todos(as) los/las estudiantes con IEP, en todos los entornos del programa)
  - ELD1-5 asignados(as) a programas de educación especial, desglosados por tipo de discapacidad
  - ELD1-3, ELD4-5 desglosados(as) por idioma
- Organizar una reunión entre el DEL Group y los miembros del ELLTF.
- Miembros de ELLTF identificarán preguntas restantes sobre la planificación de programas, inclusión, presupuesto.

## Bienvenida

Lee abrió la reunión. La interpretación fue explicada y habilitada.

## Bienvenida de las presidentas (Suzanne Lee y Rafaela Polanco Garcia)

Lee explicó que la reunión se centraría en la programación EL y en los datos de inscripción necesarios para comprender la planificación del programa. Anunció que Sugey Rondón representará al ELLTF en el comité de contratación del jefe de OMME, y que John Mudd será el representante en el comité de contratación de la Oficina de la Jefatura de Educación Especial.

Polanco García compartió que el Comité Escolar aprobó el presupuesto. Anunció que el distrito necesita personal monitor de autobuses.

Lee invitó a Linda Chen, superintendente adjunta sénior de Asuntos Académicos, a presentar a la nueva incorporación del personal de OMME, Sarah Davila.

## Presentación de presupuesto y planificación: respuesta a preguntas de inscripción y asignación

*La presentación de diapositivas de Racanelli contenía muchos datos. Las notas a continuación contienen detalles a propósito, en un esfuerzo por preservar las explicaciones verbales compartidas por Racanelli para ayudar a los oyentes a interpretar las diapositivas.*

Racanelli explicó que su presentación respondería a la pregunta: "¿Por qué estamos viendo una disminución en la programación de idioma específico al mismo tiempo que estamos viendo un aumento en la inscripción en programas multilingües y educación general para aprendices multilingües?" Describió dos posibles impulsores del cambio: uno son los cambios en la población, el otro son los cambios en el comportamiento, ya sea el comportamiento del distrito en forma de cambio de política o familias que toman diferentes decisiones escolares.

**Inscripción de estudiantes ML/EL: disminuyendo, pero en menor medida que el distrito en su conjunto (diapositiva 4).** En los últimos 5 años, las inscripciones de aprendices multilingües y anteriormente multilingües disminuyeron un 10 % (alrededor de 2,000 estudiantes) y aumentaron un 2 % en comparación con el año pasado. Para el resto del distrito, la inscripción ha bajado un 15 % en los últimos 5 años y experimentó descensos del 3 % en comparación con el año pasado.

**Crecimiento relativo en ELD1-3 como un porcentaje de todos(as) los EL/ML: "estamos viendo un crecimiento real en aprendices multilingües y se concentra en los ELD1-3".** Si bien la inscripción de ELD1-5 se redujo en 2,000 estudiantes en los últimos 5 años, la inscripción de ELD1-3 experimentó un gran salto de 1,300 estudiantes entre octubre de 2021 y octubre de 2022 y fue más alta en octubre de 2022 que en cualquier punto de los últimos 6 años (diapositiva 5). ¿Por qué?

- En primer lugar, se debe a un aumento de nuevas inscripciones durante el año escolar (diapositiva 6). El número de estudiantes nuevos(as) comenzó a aumentar durante el año escolar 2021-2022 después de haber disminuido durante los 3 años anteriores.
- En segundo lugar, se debe a un porcentaje decreciente de estudiantes que progresaron en los niveles de ELD (diapositiva 7). Más estudiantes que históricamente habrían sido ELD4-5 siguen siendo ELD1-3.

**Asignación de programas para estudiantes de ML/EL y el cambio hacia la asignación de programas multilingües de SEI (es decir, programas que no son de un idioma específico): esa es "la tendencia que estamos tratando de entender".** La inscripción total en todos los programas para EL ha bajado un 7.5 % en comparación con hace 5 años. Pero la inscripción en programas de idiomas específicos ha bajado un 14 % (553 estudiantes), mientras que la inscripción en programas multilingües ha aumentado un 6.2 %. ¿Por qué?

- Para idiomas distintos al español, la población estudiantil ha disminuido (diapositivas 13 y 14). La población total elegible para programas de idiomas específicos disminuyó en 625 estudiantes (25 %) en los últimos 5 años.
- La inscripción de habla hispana está aumentando mientras que la inscripción en programas específicos del idioma español disminuye (diapositiva 14). La población de habla hispana aumentó en más de 1,000 estudiantes en los últimos 5 años, y gran parte de ese cambio ocurrió en el último año (de 5,800 estudiantes en octubre de 2021 a 6,700 estudiantes en octubre de 2022). Aun así, la inscripción de SEI creció en los últimos 5 años solo en la rama multilingüe, y la inscripción de español de SEI revirtió su declive este año escolar.

**¿Qué pasa con las llegadas de haitianos(as)? Eso es algo que el distrito necesita entender mejor.** Lee preguntó sobre la inscripción en los programas de criollo haitiano y dijo que esperaba más llegadas próximamente a Boston desde Haití y un mayor número de estudiantes de habla criolla haitiana recién inscritos(as) en BPS. Racanelli dijo que la inscripción de hablantes de criollo haitiano ha disminuido en los últimos 5 años con un cierto crecimiento en el último año. Compartió evidencia anecdótica de una tendencia de estudiantes haitianos(as) que llegan de otros países e identificó el problema como uno sobre el cual el distrito debe aprender más.

**¿Qué significa ser "elegible" para un programa de idioma específico?** En el caso de los programas SEI, se refiere a los/las estudiantes ELD1-3 que hablan uno de los idiomas en los que se ofrecen los programas SEI de idioma específico.

## ¿Quién está asignado a un programa SEI multilingüe (código de programa BPS “BLM”)?

### Por grupo de idiomas (diapositiva 17)

- La mayoría de los/las estudiantes de programas SEI multilingüe son hispanohablantes. De todas las inscripciones de programas SEI multilingües, las de hispanohablantes aumentaron del 44 % en el año escolar 2017-2018 al 53 % a partir de octubre de 2022
- El siguiente grupo más grande son hablantes de portugués (13 %), debido en gran parte al crecimiento de los últimos años.
- Solo el 29 % de estudiantes en los programas de BLM son aquellos cuyo primer idioma es un idioma en el que BPS no ofrece un programa de idioma específico.

### Por rango de grado (diapositiva 20)

- La inscripción en BLM se mantuvo estable o disminuyó para las bandas de grados K0–K1, K2–5 y 6–8. Creció en 185 estudiantes en los grados 9-12. La mayoría de ese crecimiento en este último año fue entre hispanohablantes.

### **A nivel de secundaria, para hispanohablantes, algunos cambios:**

- Todos los tipos de programas crecieron (diapositiva 21). El año pasado hubo más hispanohablantes de grados 9-12 en programas multilingües y de idiomas específicos respecto a los últimos 5 años, y el crecimiento en las inscripciones de idiomas específicos fue el mayor de los dos.
- Las asignaciones multilingües crecieron debido a los cambios geográficos demográficos (diapositiva 22). Hubo un aumento de estudiantes de 9 a 12 años de habla hispana en la mitad sur de la ciudad, pero los programas específicos del idioma español están agrupados en la parte norte de la ciudad.

Lee expresó su preocupación sobre cómo los/las estudiantes fueron asesorados(as) en los Centros de Bienvenida sobre las opciones del programa.

Mudd cuestionó si el desfasaje de estudiantes y programas podría reflejar la no implementación del compromiso de crear superposiciones EL para el Sistema de asignación basado en el hogar. Investigó para determinar si DLR Group, un grupo de consultores encargado de trabajar con BPS en el Estudio de diseño de escuelas Green New Deal en toda la ciudad, había recibido los datos presentados en la diapositiva 22 para incorporarlos en el Plan maestro de instalaciones.

Chen respondió que le gustaría organizar una reunión entre DLR Group y los miembros del ELLTF.

<b>SEGUIMIENTO:</b> Organizar una reunión entre el DLR Group y los miembros del ELLTF.
--

**La mayor parte del aumento en la cantidad de ELD1-3 asignados(as) a entornos de educación general se debe a un aumento en la cantidad de estudiantes de educación general ELD1-3**

**cuyo primer idioma es el inglés o el español (diapositiva 24).** ¿Es porque hay más de estos estudiantes, o porque es más probable que sean ubicados en ese entorno de programa?

- Para los ELD1-3 con primer idioma inglés en educación general, la explicación probablemente se deba al crecimiento de la población (diapositivas 24, 25). El porcentaje de ELD1-3 con inglés como primer idioma que están inscritos(as) en educación general disminuyó del 66 % al 62 %. Así, el aumento en el número de inscripciones de grupo probablemente se deba a un aumento de la población más que a un cambio de comportamiento.
- Para ELD1-3 en español en educación general, la explicación probablemente también se deba al crecimiento de la población (diapositivas 24, 25). El porcentaje de hispanohablantes en programas de educación general aumentó del 21 % al 24 % en los últimos 5 años.
- También es de notar que el porcentaje de caboverdianos(as) ELD1-3 en la educación general pasó del 22 % al 35 % (diapositiva 25), y un rápido vistazo sugiere que se debe a un cambio en la población y la geografía.

**Una política temporal del distrito para trasladar a estudiantes ELD3 de segundo año de SEI a educación general durante el año escolar 2021-2022 puede haber tenido un impacto prolongado en el aumento del porcentaje de ELD1-3 asignados(as) al programa de educación general (diapositiva 26).**

- La cantidad de ELD1-3 trasladados(as) de SEI multilingüe a educación general saltó en el año escolar 2021-2022 y luego volvió a bajar, pero no a los niveles del año escolar 2020-2021, por lo que más ELD1-3 continuaron moviéndose a educación general en el año escolar 2022-2023 de lo que había sido en la práctica anterior a esa política temporal. El distrito lo está investigando.

**Hay un crecimiento en el número de EL/ML cuyo primer idioma es el inglés.** Son potencialmente un grupo distinto de estudiantes que pueden tener un conjunto diferente de comportamientos en lo que respecta a la programación.

- ¿Por qué algunos(as) EL/ML tienen el inglés como primer idioma (diapositiva 18)? O hablan principalmente un idioma que no es el inglés, aunque su primer idioma sea el inglés, o viven en un hogar en el que se habla otro idioma. Y una vez evaluados(as) tienen un nivel 1 de 5 de ELD.
- El cambio está en los primeros grados. El aumento en los/las EL/ML con inglés como primer idioma comienza en K2 y aumenta a grados más altos a medida que los/las estudiantes son más grandes (diapositiva 27).
- Más de la mitad de los/las estudiantes con inglés como primer idioma provienen de hogares de habla hispana (diapositiva 28).

**Hubo un aumento del 12 % en la cantidad de aprendices multilingües asignados(as) a programas de educación especial durante el último año, un aumento mayor que el de aprendices no multilingües (diapositiva 30). Puede ser que el aumento de estudiantes asignados(as) a programas de educación especial ejerza alguna influencia en la disminución de estudiantes asignados(as) a programas EL/ML.**

- Crecimiento en la proporción de estudiantes de educación especial que son ELD1-3 (diapositiva 31). La mayor parte del aumento en la inscripción al programa de educación especial ML/EL es por estudiantes de ELD1-3. Los estudiantes ELD1-3 se asignan a programas de educación especial en las tasas más altas, mientras que los ELD4-5 se asignan a programas de educación especial en las tasas más bajas, en comparación con los/las estudiantes que no son EL/ML. La teoría inicial del distrito es que esta bifurcación tiene mucho que ver con el hecho de que menos estudiantes están progresando en los niveles de ELD, por lo tanto, más estudiantes de educación especial que serían ELD4-5 todavía son ELD1-3 (diapositiva 31).
- Crecimiento en porcentaje de todos(as) los/las ELD1-5 asignados(as) a programas de educación especial (diapositiva 32). Hace cinco años, los ELD1-5 tenían índices de identificación para educación especial similares a los de estudiantes que nunca fueron EL/ML, y ahora los ELD1-5 tienen un poco más de probabilidad de ser remitidos(as) o asignados(as) a programas de educación especial.
- El crecimiento de ELD1-3 en programas de educación independiente supera el crecimiento de ELD1-3 en programas de inclusión (diapositiva 33), así como la asignación de ELD4-5 y estudiantes que no son EL/ML a programas de educación independiente (diapositiva 34).
- Los/Las estudiantes de todos los grupos son asignados(as) a programas de inclusión en proporciones aproximadamente iguales (diapositiva 34).

Lee observó que sería importante categorizar esta información por tipo de discapacidad, para ver qué tipos de necesidades especiales se evalúa que tienen los/las ELD1-5.

Mudd solicitó datos sobre estudiantes EL/ML con discapacidades (SWD) en educación general, no solo en programas de educación especial (aclarado para referirse a todos(as) los/las estudiantes con IEP, en todos los entornos del programa, incluido los de educación general, de educación independiente, inclusión, sala de recursos, etc.). También observó que sería útil separar por idioma a los/las ELD1-5 que reciben servicios de educación especial.

**SEGUIMIENTO:** Trabajar con Racanelli para obtener datos sobre estudiantes EL/ML con discapacidades (SWD), que incluyan:

- ELSWD en educación general, no solo en programas de educación especial (es decir, todos(as) los/las estudiantes con IEP, en todos los entornos del programa)
- ELD1-5 asignados(as) a programas de educación especial, desglosados(as) por tipo de discapacidad
- Estudiantes ELD1-3, ELD4-5 desglosados(as) por idioma

Lee observó que estos datos subrayan la importancia de que el próximo jefe de Educación Especial tenga una base de conocimientos sobre aprendices de idiomas.

Lee y Serpa hablaron sobre la importancia de agregar acceso al idioma nativo a los IEP de los/las estudiantes para que se puedan abordar sus necesidades lingüísticas.

### **Aprobar el acta de reunión del 9 de febrero de 2022**

El Grupo de Trabajo aprobó por unanimidad el acta de la reunión del 9 de febrero de 2022.

### **Presentación y debate sobre los tipos de programas multilingües actualmente aprobados**

Linda Chen agradeció a los colegas Isa Walsh, gerente de Rendición de Cuentas, Sarah Davila, coordinadora de los Comités del Plan Estratégico de OMME, y otros.

*La presentación de diapositivas de Chen contenía información textual que no se reproduce en estas actas. En cambio, se captura la información aclaratoria compartida verbalmente.*

Lee cuestionó si los programas de SEI realmente ofrecen apoyo en el idioma del hogar, como se indica en la diapositiva 10. Chen aclaró que esos apoyos se ofrecen “cuando están disponibles”. Lee expresó interés en saber qué porcentaje de las aulas de SEI brindan ese apoyo.

Chen expresó la importancia de ser claros con los padres sobre las opciones del programa para EL/ML.

Serpa dijo que los padres también deben comprender los resultados de cada tipo de programa.

En la diapositiva 13, se encuentran las expectativas hacia las que BPS está trabajando para todo el sistema, no solo para las escuelas de inclusión.

- Chen aclaró que la instrucción de Nivel 1 es la instrucción basada en estándares de nivel de grado. Debido a que varios(as) estudiantes no están al nivel de su grado, existe una tendencia a acomodar y enseñar en niveles de grado más bajos. Eso nos crea un gran problema en todo el sistema, porque si no enseñas a los/las estudiantes al nivel de su grado y les haces interactuar con ese contenido, no sabrán lo que es poder desempeñarse en ese nivel. Estamos hablando de asegurarnos de tener materiales curriculares de alta calidad frente a los/las estudiantes y docentes que puedan enseñar el contenido diferenciado.
- Tenemos soporte de varios niveles. Eso significa que si estudiantes en un entorno de Nivel 1 necesitan más apoyo (una intervención de lectura específica, etc.), deberían recibirlo. Para estudiantes con discapacidades, independientemente del entorno en el que se encuentren, debe haber un Nivel 1 diferenciador y de alta calidad con instrucción especialmente diseñada. Es por eso que tenemos respaldos de SEI y equipos específicos de ESL para adaptar el contenido de manera que los/las estudiantes puedan acceder a éste como aprendices multilingües según su nivel de ELD.
- El distrito cree que algunos estudiantes multilingües pueden ser identificados(as) erróneamente. Cuando una escuela no tiene un sistema de apoyo de varios niveles

además de una sólida instrucción diferenciada de Nivel 1, no puede saber qué puede hacer el/la estudiante. Las remisiones tienden a ser la primera línea de apoyo, y luego los/las estudiantes son identificados(as) para educación especial, cuando tal vez no necesitan un IEP, necesitaban todos los apoyos adicionales antes de eso.

Las necesidades lingüísticas de cada estudiante también deben reflejarse en el IEP, y esa no ha sido una prioridad constante en todo el sistema (diapositiva 14).

Lee propuso que los miembros del Grupo de Trabajo revisen el resto de las diapositivas e identifiquen las áreas en las que necesitan más aclaraciones y se aseguren de comprender las implicaciones presupuestarias de la implementación de programas.

**SEGUIMIENTO:** Miembros de ELLTF identificarán preguntas restantes sobre la planificación de programas, inclusión, presupuesto.

Berardino preguntó si MCAS es la única forma que BPS evalúa si los/las estudiantes están al nivel de su grado. Chen dijo que MCAS no es la única forma en que evaluamos el nivel de grado y podemos hablar de otro tipo de valoraciones y datos que utilizamos.

Serpa preguntó si el distrito utilizará el diseño universal para el aprendizaje (UDL) para capacitar al personal docente. Chen indicó que UDL y la capacitación relacionada están en curso.

Polanco García dijo que estaba recibiendo mensajes de texto de padres que se preguntaban si su escuela se convertiría en una escuela de inclusión. Chen aclaró que la inclusión no es necesariamente lo que está pasando en cada escuela en este momento. Existe el acuerdo con BTU para colaborar y asegurar que tengamos un distrito totalmente inclusivo que no es lo mismo que los programas específicos que se están implementando en determinadas escuelas, como Blackstone.

Sugey Rondón preguntó sobre el acceso al idioma para las reuniones. Chen reconoció que el ELLTF solicitó datos sobre la capacidad lingüística de los/las docentes y dijo: "Eso es algo en lo que estamos trabajando para obtenerlo" y "Sí, necesitamos desarrollar más capacidad en el idioma del hogar de nuestros(as) estudiantes y el español es el grupo más grande y también el de rápido crecimiento".

### **Comentarios del público**

Sonia Medina, una madre del distrito, testificó que nota que muchos(as) niños(as) se estresan en las aulas porque su docente no los entiende.

Wilmer Jean Pierre, padre de familia del distrito, comentó sobre la importancia de comprender los movimientos de población en la ciudad y dijo que es muy importante pensar en el criollo haitiano en este momento. Hablando en español, indicó que habla francés, español y criollo



haitiano y está aprendiendo inglés. Solicitó interpretación en criollo haitiano en la próxima reunión de ELLTF.

Chen habló sobre los planes para agregar trabajadores sociales de SLIFE y paraprofesionales bilingües.

### **Fin de la reunión**

Se anunció que la próxima reunión del ELLTF será el jueves, 4 de mayo de 5:00 p. m. a 7:00 p. m.